



Universitat de Lleida

DEGREE CURRICULUM **REFERENTIAL OCCITAN I**

Coordination: CARRERA BAIGET, AITOR

Academic year 2020-21

Subject's general information

| | | | | |
|---|---|---------------|------------------|------------------|
| Subject name | REFERENTIAL OCCITAN I | | | |
| Code | 101455 | | | |
| Semester | 2nd Q(SEMESTER) CONTINUED EVALUATION | | | |
| Typology | Degree | Course | Character | Modality |
| | Bachelor's Degree in Catalan Philology and Occitan Studies | 1 | COMMON | Attendance-based |
| | Double degree: Bachelor's degree in Catalan Filology and and Bachelor's degree in Applied Languages and Translation | 2 | COMMON | Attendance-based |
| Course number of credits (ECTS) | 6 | | | |
| Type of activity, credits, and groups | Activity type | PRAULA | | TEORIA |
| | Number of credits | 3 | | 3 |
| | Number of groups | 1 | | 1 |
| Coordination | CARRERA BAIGET, AITOR | | | |
| Department | CATALAN STUDIES AND COMMUNICATION | | | |
| Teaching load distribution between lectures and independent student work | Classroom hours: 22,5 h Non-contact hours and independent student work: 127,5 h | | | |
| Important information on data processing | Consult this link for more information. | | | |
| Language | Catalan and Occitan Others: French | | | |

| Teaching staff | E-mail addresses | Credits taught by teacher | Office and hour of attention |
|-----------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------------|
| CARRERA BAIGET, AITOR | aitor.carrera@udl.cat | 6 | |

Subject's extra information

Practical knowledge of the Occitan Language. Its objective is to initiate the student to the knowledge of the Occitan Language in any of its regional modalities or standards, without forgetting in particular the modalities of Pyrenean Gascon that are spoken in the Val d'Aran, but at the same time to equip them mainly with communicative tools in a standard Occitan. This learning should serve as a basis for future studies of Occitan Philology. The subject intends that the student reaches a certain communicative, oral and written ability in Occitan that they will be able to develop more deeply in later phases of the studies of Catalan Philology and Occitan Studies.

Learning objectives

Capacity for basic, oral and written communication, in Occitan.

Ability to identify the main modalities and the occitan dialects.

Ability to perform linguistic analyzes and commentaries on oral and written texts in the Occitan Language, from a diachronic or synchronic point of view.

Competences

Basic:

CB3 Ability to gather and interpret relevant data (usually within its area of study) to issue judgments that reflect on relevant issues of a social, scientific or ethical nature.

CB4 Ability to convey information, ideas, problems and solutions to a specialized and non-specialized audience.

CB5 Ability to develop the necessary learning abilities to undertake further studies with a high degree of autonomy.

General:

CG3 Develop the capacity for individual work and the motivation for quality and rigor.

CG4 Develop the capacity for reasoning and critical analysis, and decision-making for solving problems.

CG6 Develop the autonomous learning ability.

CG7 Develop the capacity for organization and planning of work and research.

CG11 Develop the ability to research and manage information and ability to use diverse sources and documentation.

CG12 Develop the ability to use the terminology and techniques of the disciplinary or professional field.

Specific:

CE2 Analyze the Occitan language from the different grammatical perspectives: phonetic, phonological, lexical, morphological, semantic, syntactic, discursive, pragmatic and sociolinguistic.

CE4 Identify the historical, external and internal evolution of Occitan and characterize the different registers and dialectal variants.

CE12 Develop the ability to analyze, evaluate and correct, grammatically and stylistically, oral and written texts in the Occitan language.

Transversal:

CT5 Acquire essential notions of scientific thought.

Subject contents

1. The Occitan Language: territorial and sociolinguistic approach (1 week)

1.1 Occitan Language domain: external boundaries and internal enclaves

1.2 Current legal situation: the political framework of Occitan in the French, Spanish and Italian states.

1.3 Social situation of the Occitan Language: from the breakdown of the generational transmission to culturale Renaissance

1.4 Attempts to recover the Occitan Language

2. Occitan position in the set of Romance languages (1 week)

2.1 Issues of historical phonetics

2.2 Issus of historical morphosyntax

3. Catalan and Occitan, compared: from the common standard to divergent elaboration (1 week)

4. Brief initiation to the diatopic variation of Occitan Language (3 weeks)

4.1 Southern Occitan and Northern Occitan

4.2 "Aquitano-pirenenc" and "Arverno-mediterranèu"

4.3 The original position of the Gascon: Bascoïd substrate and peripheral originalities. Aranese in the Gascon dialect.

5. Issues of codification and history of the Occitan Language (1 week)

5.1 From the Troubadours to Honnorat

5.2 The Felibritge: Mistral and Romanilha

5.3 The beginning of the reform: Perbòsc and Estieu

5.4 The codification of Loís Alibèrt

5.5 The graphical overhaul of the alibertine reform and the application to the dialects

5.6 The search for a referential Occitan and some regional standards

6. Initiation to the practical use of the basic structures of referential Occitan (8 weeks)

6.1. Graphic conventions of the Occitan language

6.2 Essential morphosyntactic structures of referential Occitan

6.3 Vocabulary: the selection of a referential lexicon

6.4 Resources for the study of general Occitan

Methodology

Table of formative activities and hourly dedications of the student

| Activity | CODIFICATION / description / tipology TPD | o* | G* | HP* | HNP* |
|--|--|----|----|------|-------|
| Master class (M) | | | | 22,5 | |
| Autonomous work (HNPa) | HNPa-1 Bibliographic readings HNPa-2. Carrying out activities entrusted to them by the teacher, which may consist of aspects listed in the inventory of this same autonomous work, in parallel with the contents presented in person: HNPa-2a Visualization and commentary of audiovisual documents in Occitan language HNPa-2b Visualization and commentary of audiovisual documents on the Occitan language HNPa-2c Linguistic analysis of Occitan texts HNPa-2d Linguistic analysis of Occitan texts HNPa-2e Listening to Occitan oral texts HNPa-2f Treatment of normative documents of the Occitan language HNPa-2g Reading in referential Occitan: diction and comprehension HNPa-2h Reading in regional standards: diction and comprehension HNPa-2i Reading in Aranese Occitan: diction and comprehension HNPa-2j Linguistic transpositions between Occitan dialects. Detection of contrasts and linguistic diagnosis HNPa-2k Search for information on the Occitan language: bibliography and internet HNPa-2l Systematization and cataloging of linguistic information obtained through self-employment or other sources HNPa-3 Study related to the contents of the subject | | | | 105 |
| Non-contact lectures and work with virtual accompaniment (HNPs) | HNPs1-Non contact lectures HNPs2-Exposition or transmission of complementary contents to HNPs1. HNPs3- Resolution of doubts or complements to the contents of HNPs1. HNPs4-Correction and commentary of tasks entrusted by the teacher. HNPs5-Approach to other aspects related to the contents conveyed in HNPs1 and HNPa or, in general, for the good development of the subject. | | | | 22,5 |
| TOTAL | The absolute total must always add up to 187.5 h (7.5 ECTS) or 150 h (6 ECTS) | | | 22,5 | 127,5 |

O: Objective. G: Number of groups involved in the activity. HP: Student face-to-face hours. HNP: Non-contact hours of the student. HNPa: non-contact hours of self-employment. HNPs: non-contact hours with virtual

accompaniment.

Information on data protection in the audiovisual register.

In accordance with current regulations on the protection of personal data, we inform you that:

- The organization responsible for the recording and use of the image and voice is the University of Lleida - UdL (contact details of the representative: General Secretariat. Plaza Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; contact details of the data protection officer: dpd@udl.cat).
- The recorded images and voices shall be used exclusively for teaching purposes.
- The recorded images and voices shall be saved and preserved until the end of the current academic year, and shall be destroyed in accordance with the terms and conditions specified in the regulations on the preservation and disposal of administrative documents of the UdL, and the documentary evaluation tables approved by the Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- The voices and images are considered necessary to teach this subject, and teaching is a right and a duty of the teaching staff of the Universities, which they must exercise under academic freedom, as provided for in article 33.2 of the Organic Law of Universities (Ley Orgánica de Universidades) 6/2001, of December 21. For this reason, the UdL does not need the consent of the students to register their voices and images with the sole and exclusive purpose of teaching in this particular subject.
- The UdL shall not transfer the data to third parties, except in the cases strictly provided for by the Law.
- The student can access their data; request correction, deletion or portability; object to its processing and request its limitation, as long as it is compatible with the purposes of teaching, by writing to dpd@udl.cat. You can also submit a complaint to the Catalan Data Protection Authority, via a mail to its website (<https://seu.apd.cat>) or other non-electronic means.
- The recordings and the rest of the contents of the CV are protected by the intellectual and industrial property rights of the University of Lleida, in accordance with the clause included in the "Legal notice", visible on all UdL - owned websites".

Development plan

See the temporary distribution described in the 'contents' section. Other additional details will be communicated during the first session.

Evaluation

Table of evaluation mechanisms

| evaluation mechanisms | codification / description-criteria / tipology TPD | remarks | O* | Activity | %* |
|--|--|--|----|--|----|
| Attendance and participation (As) | Face-to-face activities: M | Attendance at master classes is highly recommended, but not mandatory. | | | 10 |
| Assessment workshop (TA) | TA: Recapitulation of all the tasks and possible supplementary task. | | | Summary delivery of all the tasks carried out autonomously and of any eventual supplementary task that allows to perceive the level of acquisition of the contents of the subject. | 50 |

| | | | | | |
|---------------------------------------|--|--|--|---|-----|
| Report (In) / Works, tasks (T) | In: Final report on the activities and tasks carried out | | | Report | 10 |
| | T: Delivery and regular use of the tasks entrusted by the teacher in the framework of autonomous work. | | | Completion of tasks assigned by the teacher | 30 |
| TOTAL | | | | | 100 |

O: Objective. %: percentage in the final mark.

The evaluation is continuous. Students who combine their studies with a full-time job have the right to request an alternative assessment within 5 days from the beginning of the semester. For more information, send an email to academic@lletres.udl.cat or contact the Secretary of the Facultat de Lletres.

Bibliography

a) Basic documents. Very recommended reading

Loís Alibèrt (1976): Gramatica occitana segon los parlars lengadocians. Montpelhièr: CEO.

Pèire Bèc (1977): La llengua occitana. Barcelona: Edicions 62.

Aitor Carrera (2011): L'occità. Gramàtica i diccionari bàsics. Lleida: Pagès Editors.

Robèrt Lafont (1983): Éléments de phonétique de l'occitan. Valderiás: Vent Terral.

Gerhard Rohlfs (1977): Le Gascon. Études de philologie pyrénéenne. Pau, Tübingen: Marrimpouey, Niemeyer.

Joan Coromines (1990): El parlar de la Vall d'Aran. Gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascó. Barcelona: Curial.

b) Basic inquiry documents

Loís Alibèrt (1997): Dictionnaire occitan-français selon les parlars languedociens. Tolosa: IEO.

Domergue Sumien (2005): La Standardisation pluricentrique de l'occitan. Turnhout: Brepols.

c) Complementary consultation documents

Claudi Balaguer, Patrici Pojada (2005): Diccionari català-occità occitan-catalan. Barcelona: Llibres de l'Índex.

Robèrt Lafont (1972): L'ortografia occitana. Lo provençau. Montpelhièr: CEO.

Peir Desrozier, Joan Ros (1974): L'ortografia occitana. Lo lemosin. Montpelhièr: CEO.

Guy Martin, Bernard Moulin (1998): Grammaire provençale. Ais de Provença: Édisud.

Jules Ronjat (1935-1941): Grammaire istorique [sic] des parlars provençaus modernes. Montpelhièr: SLR.

Walther von Wartburg (1922-...): Französisches etymologisches Wörterbuch. Bonn, Leipzig, Basel.